



# Opération cartable Actie boekentas

DES CONSEILS PRATIQUES POUR TE RENDRE À L'ÉCOLE EN TOUTE SÉCURITÉ  
PRAKTISCHE TIPS OM VEILIG NAAR SCHOOL TE GAAN



## QUELQUES CONSEILS-CLÉ

- Sois toujours attentif: regarde et écoute ce qui se passe autour de toi.
- Respecte bien le code de la route.
- Pense à être bien visible par les autres usagers: porte des vêtements de couleurs vives ou munis d'éléments réfléchissants intégrés ou des accessoires comme une chasuble, une ceinture, un brassard ou des autocollants réfléchissants.

## ENKELE ALGEMENE TIPS

- Let altijd goed op: kijk en luister goed naar wat er om je heen gebeurt.
- Leef het verkeersreglement na.
- Wees goed zichtbaar voor andere weggebruikers: draag levendige kleuren of kleren met reflecterende onderdelen of accessoires zoals een hesje, riem, armbandje of kleef reflecterende stickers.

## A PIED

- Je marche toujours sur le trottoir.
- Je traverse:
  - sur les passages pour piétons;
  - ou, s'il n'y en a pas, à un endroit d'où je vois bien la circulation et où je suis bien vu par les conducteurs;
  - lorsque le feu est vert pour les piétons;
  - jamais en courant.
- Avant de traverser, je m'arrête au bord du trottoir et je vérifie toujours attentivement:
  - de chaque côté que la voie est libre;
  - que les véhicules s'arrêtent pour me laisser passer, sinon j'attends.
- Je laisse toujours passer les trams avant de m'engager.

## TE VOET

- Ik stap steeds op het trottoir.
- Oversteken doe ik
  - op het zebrapad;
  - als er geen zebrapad is, op een plaats waar ik de auto's goed kan zien en waar de bestuurders mij goed kunnen zien;
  - wanneer het licht voor voetgangers op groen staat;
  - nooit al rennend.
- Vóór ik oversteek, stop ik aan de rand van het trottoir en ga ik na
  - of er langs beide kanten geen auto's komen;
  - of de auto's stoppen om me door te laten, zo niet wacht ik.
- Vóór ik oversteek, laat ik trams doorrijden.

## EN VOITURE

- Si je mesure moins d'1,35 m, je dois être assis dans un siège-auto ou sur un rehausseur.
- Je mets toujours ma ceinture à l'avant comme à l'arrière.
- Je monte et je descends du côté des maisons, jamais du côté de la circulation.
- Je ne distrais pas le conducteur.

## MET DE AUTO

- Ben ik kleiner dan 1,35 m, dan zit ik op een autozitje.
- Ik draag altijd de gordel, voorin én achteraan.
- Ik stap in en uit aan de kant van de huizen, nooit aan de kant van de rijbaan.
- Ik leid de bestuurder niet af.

## EN TRANSPORT EN COMMUN

- J'attends à l'arrêt - pas trop près du bord du trottoir ou du quai.
- Je ne monte pas dans le bus, le tram ou le métro si j'entends le signal de fermeture des portes.
- A l'intérieur du tram, du bus ou du métro, je ne reste pas près des portes.
- Je me tiens bien aux barres verticales et je m'assieds quand c'est possible.
- Je traverse la rue après que le bus ou le tram soit reparti.

## MET HET OPENBAAR VERVOER

- Ik wacht aan de halte, niet te dicht bij de rand van het trottoir of van het perron.
- Ik stap niet meer op tram, bus of metro als ik het sluitsignaal van de deuren hoor.
- Binnen in tram, bus of metro blijf ik niet bij de deuren staan.
- Ik houd de stangen stevig vast en als er plaats is ga ik zitten.
- Ik steek de straat pas over nadat de tram of bus vertrokken is.

## Les Plans de Déplacements Scolaires (PDS)

Sais-tu que dans certaines écoles de la Région de Bruxelles-Capitale, des rangs à pied, des ramassages scolaires à vélo ou encore des actions de sensibilisation à l'usage des transports en commun sont organisés dans le cadre des Plans de Déplacements Scolaires ?  
Si ton école souhaite participer et lancer son propre projet PDS, elle peut contacter Bruxelles Mobilité au numéro: 02 204 19 23

## Numéros de téléphone utiles gratuits

- Police-Secours : 101 (téléphone fixe)
- Secours (pompiers & ambulance): 100 ou 112 (GSM)
- Centre Antipoisons: 070 245 245

## «Papa, Maman:

A toi aussi d'avoir les bons réflexes!»

- Ralentis quand tu arrives près d'une école ou d'une plaine de jeux.
- Redouble de prudence lorsqu'il commence à faire sombre: les piétons sont moins visibles.
- Arrête-toi toujours pour laisser traverser les piétons aux passages pour piétons.
- Ne te gare jamais en double file, et certainement pas devant mon école.
- Ne t'arrête/te gare jamais sur un passage pour piétons.



- Boucle toujours ta ceinture, comme ça moi aussi j'y penserai.
- N'oublie pas d'activer la sécurité enfants des portières.
- Pour ma sécurité, place-moi dans un siège-auto ou sur un rehausseur.
- Si je mesure plus d'1,35 m, tu peux simplement attacher ma ceinture de sécurité.



- Ne t'arrête/te gare jamais sur un arrêt de bus.
- Redouble de vigilance quand tu dépasses un tram ou un bus à l'arrêt: tu ne vois peut-être pas les piétons qui souhaitent traverser.



## «Mama, papa:

ook jij moet goed reageren!»

- Vertraag wanneer je in de buurt van een school of speelplein komt.
- Wees dubbel zo voorzichtig wanneer het donker is: voetgangers zijn minder zichtbaar.
- Stop altijd aan een zebrapad om voetgangers te laten oversteken.
- Parkeer nooit dubbel, en zeker niet voor mijn school.
- Stop of parkeer nooit op een zebrapad.

- Draag altijd je gordel, zo zal ik er ook aan denken.
- Vergeet het kinderslot niet in te schakelen.
- Zet me voor mijn veiligheid in een autozitje.
- Klik me vast met de veiligheidsgordel als ik groter ben dan 1,35 m.

- Stop of parkeer nooit op een bushalte.
- Wees dubbel zo voorzichtig wanneer je een tram of bus voorbijsteekt aan een halte: je ziet de voetgangers die willen oversteken misschien niet.



## LA POLICE DANS TA COMMUNE

Dans ta commune, la police prend un tas d'initiatives pour rendre la circulation plus sûre pour tous.

Il y a des plans d'adoption scolaires, des apprentissages à la sécurité routière, des actions de sensibilisation en début d'année scolaire, des routes éducatives, des plans de sécurité, ...

Chaque zone de police dispose actuellement d'au moins une piste de circulation.

Pour savoir ce qui est proposé dans ta commune, prends contact avec le service de prévention de ta zone de police.

- Ville de Bruxelles et Ixelles: 02 279 79 79 - [www.police.be/5339](http://www.police.be/5339)
- Berchem, Ganshoren, Jette, Koekelberg et Molenbeek: 02 412 12 12 - [www.police.be/5340](http://www.police.be/5340)
- Anderlecht, Forest et Saint-Gilles: 02 559 80 00 - [www.police.be/5341](http://www.police.be/5341)
- Auderghem, Uccle et Watermael-Boitsfort: 02 373 58 11 - [www.police.be/5342](http://www.police.be/5342)
- Etterbeek, Woluwe-St-Lambert et Woluwe-St-Pierre: 02 788 53 43 - [www.police.be/5343](http://www.police.be/5343)
- Evere, Saint-Josse et Schaerbeek: 02 249 22 11 - [www.police.be/5344](http://www.police.be/5344)

SEPTEMBRE - SEPTEMBER 2009						
Lun Ma	Me	Jeu	Ven	Sam	Di	Zo
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

OCTOBRE - OKTOBER 2009						
Lun Ma	Me	Jeu	Ven	Sam	Di	Zo
		1	2	3	4	
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

NOVEMBRE - NOVEMBER 2009						
Lun Ma	Me	Jeu	Ven	Sam	Di	Zo
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

DECEMBRE - DECEMBER 2009						
Lun Ma	Me	Jeu	Ven	Sam	Di	Zo
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

JANVIER - JANUARI 2010						
Lun Ma	Me	Jeu	Ven	Sam	Di	Zo
			1	2	3	
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

FEVRIER - FEBRUARI 2010						
Lun Ma	Me	Jeu	Ven	Sam	Di	Zo
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28





# Opération cartable Actie boekentas

DES CONSEILS PRATIQUES POUR TE RENDRE À L'ÉCOLE EN TOUTE SÉCURITÉ  
PRAKTISCHE TIPS OM VEILIG NAAR SCHOOL TE GAAN



## QUELQUES CONSEILS-CLÉ

- Sois toujours attentif: regarde et écoute ce qui se passe autour de toi.
- Respecte bien le code de la route.
- Pense à être bien visible par les autres usagers: porte des vêtements de couleurs vives ou munis d'éléments réfléchissants intégrés ou des accessoires comme une chasuble, une ceinture, un brassard ou des autocollants réfléchissants.

## ENKELE ALGEMENE TIPS

- Let altijd goed op: kijk en luister goed naar wat er om je heen gebeurt.
- Leef het verkeersreglement na.
- Wees goed zichtbaar voor andere weggebruikers: draag levendige kleuren of kleren met reflecterende onderdelen of accessoires zoals een hesje, riem, armbandje of kleef reflecterende stickers.



## A VÉLO

- Je porte toujours un casque et des vêtements de couleurs vives ou une chasuble fluorescente.
- Je roule sur la piste cyclable s'il y en a une - sinon du côté droit de la chaussée.
- Je tends le bras et j'établis un contact visuel avec les autres usagers pour leur montrer que je vais tourner ou contourner un obstacle.
- Je m'arrête pour laisser les piétons traverser aux passages pour piétons.
- Dès qu'il commence à faire sombre:
  - j'allume mes feux;
  - je me rends bien visible à l'aide de vêtements clairs et/ou d'accessoires réfléchissants.

## MET DE FIETS

- Ik draag altijd een fietshelm en levendige kleuren of een fluohesje.
- Ik rijd op het fietspad als er een is, anders fiets ik aan de rechterkant van de rijbaan.
- Ik strek mijn arm en ik zoek oogcontact met de andere weggebruikers om duidelijk te maken dat ik wil afslaan of een hindernis wil ontwijken.
- Ik stop aan het zebrapad voor voetgangers die willen oversteken.
- Zodra het donker wordt
  - doe ik mijn lichten aan;
  - maak ik me goed zichtbaar met lichtgekleurde kleding en/of reflecterende accessoires.



## «Papa, Maman:

A toi aussi d'avoir les bons réflexes!»

- Ne t'arrête/te gare jamais sur une piste cyclable.
- Avant de sortir de ton véhicule ou de quitter ton emplacement de parking, vérifie bien qu'aucun vélo n'arrive.
- Veille à ne pas couper la trajectoire des cyclistes, surtout quand tu tournes à droite et quand tu quittes un rond-point.

## «Mama, papa:

ook jij moet goed reageren!»

- Stop of parkeer nooit op een fietspad.
- Kijk, vóór je uit de wagen stapt of wegrijdt uit een parkeerplaats, goed uit om te zien of er geen fietsers aankomen.
- Vermijd fietsers de pas af te snijden, vooral wanneer je rechts afslaat aan een kruispunt of bij het verlaten van een rotonde.

## Schoolvervoerplannen (SVP)

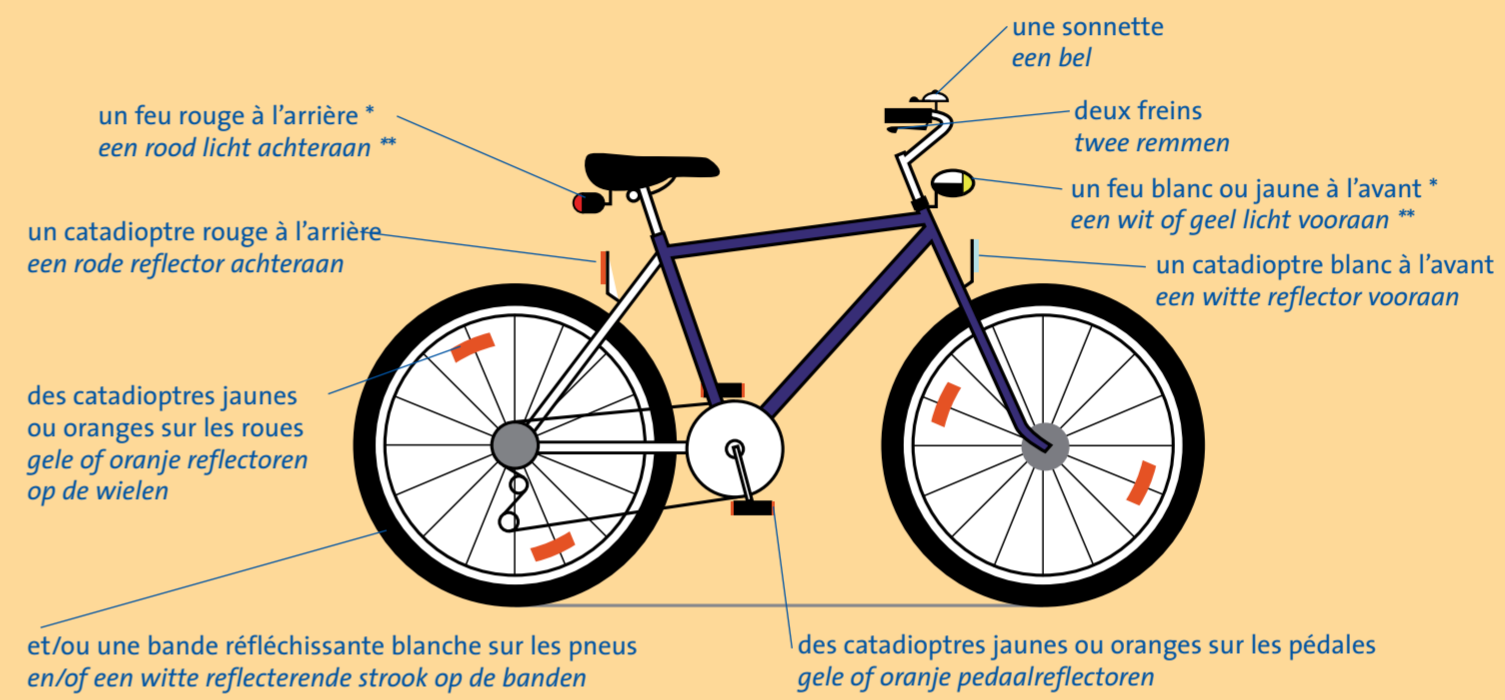
Wist je dat bepaalde scholen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het kader van de Schoolvervoerplannen tal van acties hebben opgezet? Ze vormen voetgangersrijen, organiseren fietspooling naar school of bewustmakingsacties voor het openbaar vervoer. Als ook jouw school wil meedoen en haar eigen Schoolvervoerplan wil opstellen, kan ze contact opnemen met Mobiel Brussel op het nummer 02 204 19 93.

## Nuttige gratis telefoonnummers

- Politie – Hulpdiensten: 101 (vaste telefoon)
- Hulpdiensten (Brandweer – Ziekenwagen): 100 of 112 (GSM)
- Antigifcentrum: 070 245 245

## TON VÉLO EST-IL EN ORDRE?

## IS JE FIETS HELEMAAL IN ORDE?



\* Tu peux aussi placer ces feux sur tes vêtements, sur ton cartable, ton sac à dos...  
\*\* Je mag deze lichten ook aan je kledij, boekentas, rugzak... vastmaken.



## DE POLITIE IN JE GEMEENTE

In de gemeenten zet de politie tal van acties op om het verkeer voor iedereen veiliger te maken.

Er zijn de schooladoptieplannen, verkeersveiligheidslessen, bewustmakingsacties bij de start van een nieuw schooljaar, educatieve routes, veiligheidsplannen...

Elke politiezone bezit intussen ook ten minste één verkeerspark.

Om te weten wat de politie in jouw gemeente doet, neem je contact op met de preventiedienst van jouw politiezone:

- Brussel en Elsene: 02 279 79 79 - [www.police.be/5339](http://www.police.be/5339)
- Ganshoren, Jette, Koekelberg, Molenbeek en Sint-Agatha-Berchem: 02 412 12 12 - [www.police.be/5340](http://www.police.be/5340)
- Anderlecht, Sint-Gillis en Vorst: 02 559 80 00 - [www.police.be/5341](http://www.police.be/5341)
- Oudergem, Ukkel en Watermaal-Bosvoorde: 02 373 58 11 - [www.police.be/5342](http://www.police.be/5342)
- Etterbeek, Sint-Lambrechts-Woluwe en Sint-Pieters-Woluwe: 02 788 53 43 - [www.police.be/5343](http://www.police.be/5343)
- Evere, Schaarbeek en Sint-Joost-ten-Node: 02 249 22 11 - [www.police.be/5344](http://www.police.be/5344)

MARS - MAART 2010						
Lun	Ma	Me	Jeu	Ven	Sam	Di
Ma	Di	Wo	Do	Vr	Za	Zo
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

AVRIL - APRIL 2010						
Lun	Ma	Me	Jeu	Ven	Sam	Di
Ma	Di	Wo	Do	Vr	Za	Zo
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

MAI - MEI 2010						
Lun	Ma	Me	Jeu	Ven	Sam	Di
Ma	Di	Wo	Do	Vr	Za	Zo
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

JUN - JUNI 2010						
Lun	Ma	Me	Jeu	Ven	Sam	Di
Ma	Di	Wo	Do	Vr	Za	Zo
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

JUILLET - JULI 2010						
Lun	Ma	Me	Jeu	Ven	Sam	Di
Ma	Di	Wo	Do	Vr	Za	Zo
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

AOÛT - AUGUSTUS 2010						
Lun	Ma	Me	Jeu	Ven	Sam	Di
Ma	Di	Wo	Do	Vr	Za	Zo
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

